

## TENTOONSTELLING | AUSSTELLUNG

### #1 Anne-Mie Van Kerckhoven & Andrea Pichl (Lonely At The Top)

M HKA, tot/bis 23.03.2014 ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Lonely At The Top (LATT) op de zesde verdieping van M HKA is in 2014 een plek voor dialoog. In vier afleveringen stelt een gevestigde naam uit de Belgische kunstscène een hier minder bekende kunstenaar voor. Anne-Mie Van Kerckhoven kiest voor Andrea Pichl, een Duitse kunstenares die geïnspireerd wordt door inconsistenties en tegenstrijdigheden, door vaak verwaarloosde gegevens, en door elementen die 'officieel' als een mislukking worden beschouwd. De vele gedaanten van socialistische architectuur vormen de primaire focus van haar onderzoek.

*Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Dialog“ stellt Anne-Mie Van Kerckhoven die deutsche Künstlerin Andrea Pichl vor. Inspiration für ihre Werke findet sie in Unstimmigkeiten und Widersprüchen, in dem oft Unbeachteten sowie in dem, was 'offiziell' als missglückt betrachtet wird. Dabei stehen die zahlreichen Ausprägungen der sozialistischen Architektur im Mittelpunkt ihrer Forschungen, die sie bisher zu vielen Reisen veranlassten.*

### Sarah Westphal • Allure Craquelure

Museum Mayer van den Bergh, tot/bis 21.04.2014 ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

De Duitse kunstenares Sarah Westphal treedt in dialoog met de bijzondere collectie en de uitzonderlijke huiselijke setting van het museum. Ze bezet letterlijk de aangetroffen ruimte met haar eigen gedachten en verschijnt in de 'huiskamers' van het museum als subtiele aanwezigheid.

*Als Gastgeberin im Museum Mayer van den Bergh dringt die Künstlerin Sarah Westphal in die Geschichte des Hauses ein. Anhand akribischer Eingriffe und kleiner Veränderungen haucht sie den Kunstwerken, als Bewohner des Hauses, Leben ein und verleiht ihnen menschliche Züge. Auf diese Weise lässt sie die historische Sammlung des Museums aus einem anderen Blickwinkel sehen.*

### De forten van Antwerpen 1914

KBC-Toren, Schoenmarkt 35, 2000 Antwerpen, vanaf/ab 29.03.2014 ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Bij het uitbreken van de Eerste Wereldoorlog speelde de Vesting Antwerpen als zwaartepunt van de Belgische verdediging een belangrijke rol. Met de Antwerpse fortengordels als rode draad belicht de tentoonstelling "De forten van Antwerpen 1914" de Duitse belegering in 1914. Uniek beeldmateriaal, objecten, simulaties en documenten geven een indringend beeld van het dagelijkse leven van de bevolking, de soldaten, de mobilisatie, de aanvallen, de capitulatie en de bezetting.

*Als Bestandteil des Projektzyklus „Antwerpen 1914-1918“ veranschaulicht die Ausstellung „Forts in Antwerpen 1914“ die Bedeutung der Festung Antwerpen beim Ausbruch des Ersten Weltkriegs. Zahlreiche Bilder, Gegenstände, Installationen, Simulationen und Dokumente geben einen facettenreichen Einblick in den Alltag der Einwohner Antwerpens und der Soldaten während der Angriffe des Deutschen Kaiserreiches, der Besetzung sowie der Kapitulation.*

## Amandine Beyer & Edoardo Torbianelli

AMUZ, 06.03.2014, 21:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Als hommage aan de componist Carl Philipp Emanuel Bach vertolken violiste Amandine Beyer en pianist Edoardo Torbianelli drie sonates uit zijn oeuvre.

*In Hommage an den Komponisten Carl Philipp Emanuel Bach interpretieren Violinistin Amandine Beyer und Klavierspieler Edoardo Torbianelli drei Sonaten.*



## Roel Dieltiens & Kölner Akademie

AMUZ, 07.03.2014, 21:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

In dit verjaardagsconcert brengen Roel Dieltiens en de Kölner Akademie met celloconcerti en symfonieën een muzikaal eerbetoon aan de componist Carl Philipp Emanuel Bach.

*In Reminiszenz an den Tag seiner Geburt setzen Roel Dieltiens und die Kölner Akademie dem Komponisten Carl Philipp Emanuel Bach mit Cellokonzerten und Symphonien ein musikalisches Denkmal.*



## Barthold Kuijken & Il Fondamento

AMUZ, 08.03.2014, 21:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Met composities voor fluit en orkest van Carl Philipp Emanuel Bach en zijn peetoom Georg Philipp Telemann wekken Barthold Kuijken & Il Fondamento de zogenaamde 'empfindsame Stil' van de late Barok weer tot leven.

*Mit Werken für Flöte und Orchester von Carl Philipp Emanuel Bach und dessen Taufpaten Georg Philipp Telemann lassen Barthold Kuijken & Il Fondamento den empfindsamen Stil aus der Zeit des Spätbarock wieder aufleben.*



## Miklós Spányi / Paolo Pandolfo & Rinaldo Alessandrini

AMUZ, 09.03.2014, 11:00 & 15:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Het festival rond Carl Philipp Emanuel Bach wordt afgesloten met twee concerten: Miklós Spányi speelt Bach op klavier en Paolo Pandolfo en Rinaldo Alessandrini brengen de drie sonaten voor viola da gamba en klavier die Bach in de vroege fase van zijn carrière creëerde.

*Das Festival rund um Carl Philipp Emanuel Bach endet mit zwei Konzerten: Miklós Spányi spielt Bach auf dem Klavier und Paolo Pandolfo und Rinaldo Alessandrini führen die drei Sonaten für Violine und Klavier auf, die Bach in der frühen Phase seiner Karriere schuf.*



## Julian Prégardien & Frank Agsteribbe

AMUZ, 20.03.2014, 21:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Haydns "Sieben Letzte Worte" inspireerden Frank Agsteribbe tot een eigen creatie: "Ernste Gesänge". Agsteribbe begeleidt tenor Julian Prégardien op de pianoforte.

*Haydns „Sieben Letzte Worte“ inspirieren Frank Agsteribbe zur Neukomposition „Ernste Gesänge“. Agsteribbe begleitet Tenor Julian Prégardien auf dem Klavier.*



## Arcanto Quartett & Jörg Widmann

deSingel (Theaterstudio), 26.03.2014, 20:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Jörg Widmann en het Arcanto Quartett presenteren Schumanns eerste strijkkwartet en Mozarts klarinettenkwintet.

*Jörg Widmann und das Arcanto Quartett präsentieren Schumanns erstes Streichquartett und Mozarts Klarinettenquintett.*



## Deutsche Kammerphilharmonie Bremen



deSingel (Theaterstudio), 28.03.2014, 20:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

De Deutsche Kammerphilharmonie uit Bremen vertolkt het romantische "Märchen von der schönen Melusine" en de derde symfonie van Felix Mendelssohn Bartholdy.

*Die Deutsche Kammerphilharmonie aus Bremen stellt zwei Werke des Komponisten Felix Mendelssohn Bartholdy in den Mittelpunkt: das romantische Klavierkonzert „Das Märchen von der schönen Melusine“ und die „3. Sinfonie“.*

## LEZING / VORTRAG

### Deutschcafé • Gedenkjahr 2014: Zwischen Aachen, Lüttich und Maastricht



*De „Grote Oorlog“ en de mensen in het Belgisch-Duits-Nederlandse grensgebied. Der „Große Krieg“ und die Menschen im belgisch-deutsch-niederländischen Grenzland*  
**Bernarduscentrum (Lombardenvest 23), 31.03.2014, 20:00 Uhr ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Ter gelegenheid van de 100ste verjaardag van de "oercatastrofe" van de 20<sup>ste</sup> eeuw belicht Herbert Ruland de situatie van de mensen in het Belgisch-Nederlands-Duitse grensgebied aan het begin van de oorlog.

*Anlässlich des 100. Jahrestages der „Urkatastrophe“ des 20. Jahrhunderts beleuchtet Herbert Ruland in seinem Vortrag die Situation der Menschen im belgisch-deutsch-niederländischen Grenzland zu Kriegsbeginn.*

## FILM

### Der Händler der vier Jahreszeiten – R.W. Fassbinder



**Cinema Zuid, 06.03.2014, 20:00 Uhr (Duits met Ndl. ondertitels / Deutsch mit niederl. Untertiteln) ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Hans keert na een korte tijd bij het Vreemdelingenlegioen weer naar huis. De drank helpt hem de huiselijke ellende en de herinnering aan zijn verloren liefde te vergeten. Na een hartaanval neemt hij een assistent in dienst die zijn vriend wordt. Hij weet niet dat de man een relatie heeft gehad met zijn vrouw. Om dit laatste geheim te houden, stuurt zijn vrouw aan op het ontslag van de man... "Der Händler der vier Jahreszeiten" is een tedere, poëtische film over mensen die gevangen zitten in een situatie waar ze geen vat op hebben en waaraan ze niets kunnen veranderen. Deze film zorgde voor R.W. Fassbinders internationale doorbraak.

*Hans kehrt nach kurzer Zeit bei der Fremdenlegion nach Hause zurück. Dort trifft er auf eine abweisende Mutter und eine zänkische Ehefrau. Um das häusliche Elend sowie die Erinnerung an seine verlorene Liebe zu vergessen, verfällt Hans dem Alkohol. Nach einem Herzinfarkt stellt er einen Gehilfen ein, der sich zu einem Freund entwickelt. Was er allerdings nicht weiß: dieser hatte zuvor ein Verhältnis mit seiner Frau. Um das Geheimnis zu wahren, setzt seine Frau alles daran, den Mann zu entlassen... „Der Händler der vier Jahreszeiten“ ist ein zarter, poetischer Film über Menschen, die sich in einer misslichen Lage befinden, aus der sie sich nicht befreien können. Mit diesem Film gelang R.W. Fassbinders der internationale Durchbruch.*

## THEATER

### Romeo Castelluci & Societas Raffaello Sanzio



**Sint-Jan Berchmanscollege, 05.-09.03.2014 (Italiaans met Ndl. en Franse boventitels / Italienisch mit ndl. u. franz. Übertiteln) ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Friedrich Hölderlin was zo gefascineerd door de figuur van Empedokles dat hij besloot een moderne tragedie over het leven – of liever de dood – van deze antieke Griekse natuurfilosoof te schrijven. Zijn literaire pogingen verliepen zeer moeizaam:

drie opeenvolgende versies van “De dood van Empedokles” bleven onafgewerkt. Dat inspireerde Romeo Castellucci tot het maken van een nieuwe voorstelling.

*Friedrich Hölderlin war so sehr von der Figur des Empedokles gefesselt, dass er beschloss, eine moderne Tragödie über das Leben – oder vielmehr den Tod – dieses griechischen Naturphilosophen zu schreiben. Hölderlins literarische Bestrebungen schritten aber nur sehr zögerlich voran. Letztlich blieben seine drei Fassungen des Werks "Der Tod des Empedokles" unvollendet. Dies inspirierte Romeo Castellucci zur Schaffung einer ganz neuen Vorstellung."*

## LITERATUUR / LITERATUR

### Goethe-Leseclub Antwerpen

deSingel (theaterstudio), 24.03.2014, 20:00-22:00 Uhr ► [PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN](#)

Willem van Zadelhoff stelt “De arme verkwister” van Ernst Weiß voor, een roman over een zoon die vecht voor liefde en erkenning van zijn strenge, autoritaire vader die als een oudtestamentische God over zijn gezin heerst.

*Willem van Zadelhoff stellt den Exilroman „Der arme Verschwender“ von Ernst Weiß vor. Die Geschichte handelt von einem empfindsamen Jüngling, dem es schwer fällt, im Kampf um Liebe und Anerkennung zu seinem autoritären Vater, unabhängig zu werden.*

### Boekvoorstelling ‚Der Tod des Empedokles – De dood van Empedokles‘

Zuidpool Theater, 26.03.2014, 20:00 Uhr ► [PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN](#)

“Der Tod des Empedokles” geldt als één van de hoogtepunten van de Duitse literatuur. De drie versies van dit prachtige, onafgewerkte treurspel van Friedrich Hölderlin zijn nu voor het eerst integraal in het Nederlands vertaald door Prof. Dr. Bart Philipsen. De boekvoorstelling is een organisatie van Poëziecentrum, Theater Zuidpool, Goethe-Institut Brussel, Universiteit Antwerpen & Visual Poetics. i.s.m. dasKULTURforum. In mei 2014 speelt Zuidpool ‘Empedokles’ in het Duits.

*„Der Tod des Empedokles“ gilt als einer der Höhepunkte der deutschen Literatur. Die drei Fassungen dieser schönen, unfertigen Tragödie von Friedrich Hölderlin sind jetzt zum ersten Mal vollständig ins Niederländische von Prof. Dr. Bart Philipsen übersetzt worden. Die Buchvorstellung wird von Poëziecentrum, Theater Zuidpool, Goethe-Institut Brussel, Universität Antwerpen und Visual Poetics in Zusammenarbeit mit. dasKULTURforum organisiert. Im Mai 2014 spielt Zuidpool ‚Empedokles‘ auf Deutsch.*

CONTACT + IN-/UITSCHRIJVEN | KONTAKT + AN-/ABMELDUNG: [INFO@DASKULTURFORUM.BE](mailto:INFO@DASKULTURFORUM.BE)

ADRES | POSTANSCHRIFT: EVERDIJSTRAAT 12, 2000 ANTWERPEN

## daskULTURforum

op het net / im Netz

[daskulturforum.be](http://daskulturforum.be)

[facebook](#)

in de pers / in der Presse

[dederactie.be](http://dederactie.be)

wordt gesteund door / erhält Unterstützung von

Belgisch-Deutsche Gesellschaft Flandern (BDGF)  
Goethe-Institut Brussel